



# ZC-NH255P

**IMAGE SENSOR CAMERA**  
Instructions for Use

**CAMARA DE SENSOR DE IMAGEN**  
Instrucciones para su uso

**BILDSSENSOR KAMERA**  
Bedienungsanleitung

**IMAGE SENSOR CAMERA**  
Instrukcja obsługi

**CAMERA CAPTEUR D'IMAGE**  
Mode d'emploi

**CÂMERA COM SENSOR DE IMAGEM**  
Instruções de uso

**TELECAMERA CCD A COLORI**  
Istruzioni per l'uso

**图像传感器摄像机**  
使用说明书

**GB**

Thank you for your purchase of this product. Before operating the product, please read this instruction manual carefully to ensure proper use. Please store this instruction manual in a safe place for future reference, after you have read it

**DE**

Besten Dank für den Kauf dieses Produktes. Bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um richtige Verwendung dieses Produktes sicherzustellen. Bewahren Sie danach die Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf nachfragen zu können.

**FR**

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur ce produit. Avant de le mettre en marche, veuillez lire attentivement le mode d'emploi afin d'utiliser correctement ce produit. Conservez ce manuel en lieu sûr pour toute référence future.

**IT**

Grazie per aver acquistato questo prodotto. Prima di procedere all'uso, leggere attentamente questo manuale di istruzioni in modo da poter agire correttamente. Dopo averlo letto, conservare questo manuale di istruzioni in un luogo sicuro, per riferimenti futuri.

**ES**

Muchas gracias por haber comprado este producto. Antes de operar este producto, lea cuidadosamente este manual de instrucciones para asegurar el uso adecuado de este producto. Luego de leerlo, guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro para usarlo como referencia futura.

**PL**

Dziękujemy za zakup naszej kamery CCD. Przed instalacją proszę o uważne przeczytanie tej instrukcji obsługi celem odpowiedniego użytkowania produktu. Proszę o zachowywanie instrukcji w bezpiecznym miejscu tak, aby można było korzystać z niej w przyszłości.

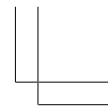
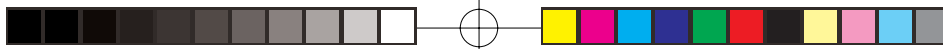
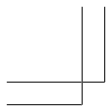
**PT**

Obrigado por adquirir este produto. Antes de utilizar o produto, leia este manual de instruções atentamente para garantir o uso apropriado do produto. Guarde este manual de instruções num lugar seguro para futuras referências depois de lê-lo.

**CN**

感谢您购买本产品。在操作本产品之前请仔细阅读这本使用说明书以便正确使用。阅读完毕后，请将这本使用说明书放在安全的地方以备今后参考。





**GB**

**⚠ WARNING**

This symbol indicates that there is a possibility of serious injury or even death if the product is not used correctly.

**⚠ CAUTION**

This symbol indicates that there is a possibility of slight or greater injury or damage to equipment.

**DE**

**⚠ WARNUNG**

Dieses Symbol weist auf die Gefahr von unfällen mit schweren Verletzungen oder Todesfolge bei falscher Bedienung des Produktes hin.

**⚠ VORSICHT**

Dieses Symbol weist auf die Gefahr von Unfällen mit Verletzungen oder Sachshäden bei falscher Bedienung des Produktes hin.

**FR**

**⚠ AVERTISSEMENT**

Ce symbole avertit de la possibilité de blessures graves, voir de mort, si l'appareil n'est pas utilisé correctement.

**⚠ ATTENTION**

Ce symbole avertit de la possibilité de blessures légères pour des personnes ou de dégâts pour l'appareil.

**IT**

**⚠ AVVERTENZA**

Questa indicazione indica il rischio di gravi lesioni o persino di morte se il prodotto non viene usato in maniera corretta.

**⚠ ATTENZIONE**

Questa indicazione indica il rischio di lievi o medie lesioni o di danni all'apparecchio.

**ES**

**⚠ ADVERTENCIA**

Este símbolo indica de que hay posibilidades de lesiones serias o aun la muerte si el producto no se usa correctamente.

**⚠ PRECAUCION**

Este símbolo indica que hay posibilidad de lesiones o un daño leve o grande al equipo.

**PL**

**⚠ OSTRZEŻENIE**

Ten symbol wskazuje, że istnieje niebezpieczeństwo poważnego zranienia, a nawet śmierci, jeśli produkt nie jest właściwie używany.

**⚠ UWAGA**

Ten symbol wskazuje, że istnieje możliwość lekkiego lub poważnego uszkodzenia sprzętu.

**PT**

**⚠ ADVERTÊNCIA**

Este símbolo indica que há uma possibilidade de sérias lesões ou mesmo morte se o produto não for utilizado corretamente.

**⚠ ATENÇÃO**

Este símbolo indica que há uma possibilidade de lesões leves ou graves ou danos ao produto.

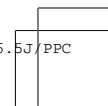
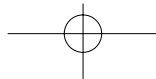
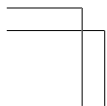
**CN**

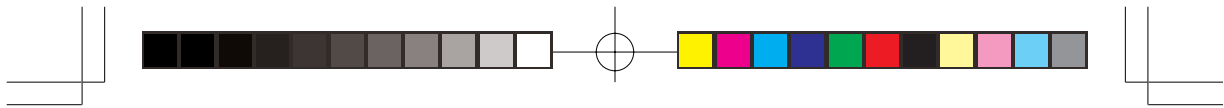
**⚠ 警告**

这个符号表示如果本产品使用不当有可能导致严重的人身伤害或者甚至死亡。

**⚠ 注意**

这个符号表示有可能对此设备造成轻微的或大的损害，甚至损毁设备。





## Cautions:



### 1. Power supply

- (1) • Use only with a 24V AC power supply marked class 2 or +12VDC power supply.
- (2) Be sure to connect each lead to the appropriate terminal. Wrong connection may cause malfunction and/or damage to the video camera.

### 2. Operating and storage locations

- (1) Do not attempt to aim the camera at the sun or other extremely bright objects that cause smear to appear irrespective of whether the camera is operating or not. This can damage the CCD (Charge Coupled Device).
- (2) Do not place the camera in the following locations.
  - ① Locations subjected to extremely high or low temperatures (storage temperature range: -20°C to +60°C [-4°F to +140°F])
  - ② Locations subjected to high levels of humidity and dust (storage humidity range: max. 95% RH (no condensation))
  - ③ Locations where there are large amounts of water vapor and steam
  - ④ Locations subjected to excessive vibrations
- (3) When this camera is installed near the equipment like wireless communication device which emits strong electromagnetic field, some irregularity such as noise on monitor screen may happen.

### 3. Handling of the unit

Do not allow the camera to be subjected to strong impacts or shocks. The camera could be damaged by improper handling or storage.

- **Never attempt to disassemble or modify the camera.**
- **If an abnormality should happen to occur, immediately turn off the power and consult your dealer.**



## Vorsichtsmaßnahmen:



### 1. Stromversorgung

- (1) • Nur mit einer 24V Wechselstromversorgung der Klasse 2 oder einer +12V Gleichstromversorgung verwenden.
- (2) Unbedingt die einzelnen Leiter an die entsprechenden Klemmen anschließen. Falscher Anschluß kann zu Fehlbetrieb und/oder Beschädigung der Video-Kamera führen.

### 2. Verwendungs-und Aufbewahrungsort

- (1) Die Kamera niemals in die Sonne oder auf ein extrem helles Objekt richten, das Leuchtfahnen verursacht, unabhängig davon, ob die Kamera arbeitet oder nicht. Anderenfalls kann das CCD-Aufnahmeelement beschädigt werden.
- (2) Die Kamera nicht an den folgenden Orten ablegen.
  - ① Orte mit extern hohen oder niedrigen Temperaturen. (zulässige Lagertemperatur: -20°C bis +60°C [-4°F bis +140°F])
  - ② Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit und Staub. (zul. Luftfeuchtigkeit bei der Lagerung: max. 95 % RH (ohne Kondensation))
  - ③ Orte mit großen Mengen an Wasserdunst und Dampf.
  - ④ Orte, die übermäßigen Erschütterungen ausgesetzt sind.
- (3) Wenn diese Kamera in der Nähe eines Gerätes aufgestellt ist, das starke elektromagnetische Felder erzeugt (z.B. Funkgerät), kann es zu Rauschstörungen am Monitor-Bildschirm kommen.

### 3. Handhabung der Einheit

Die Kamera niemals starken Erschütterungen oder Stößen aussetzen. Durch falsche Handhabung oder Lagerung kann die Kamera beschädigt werden.

- **Die Kamera niemals öffnen oder modifizieren.**
- **Falls es zu Fehlbetrieb kommt, unverzüglich die Stromversorgung abschalten und Ihren Fachhändler aufsuchen.**



## Précautions:

(FR)

### 1. Alimentation

- (1) • Utilisez uniquement le courant alternatif de 24 V mentionné classe 2 ou le courant continu de +12 V comme source d'alimentation.
- (2) Veillez à raccorder chaque fils à la borne appropriée. Une mauvaise connexion peut être à l'origine d'un mauvais fonctionnement et/ou endommager la caméra vidéo.

### 2. Lieux d'utilisation et d'entreposage

- (1) Ne pas diriger la caméra vers le soleil ou vers d'autres sources extrêmement lumineuses car des traînées risqueraient d'apparaître que la caméra soit allumée ou non. Le CCD (dispositif à couplage de charges) pourrait être endommagé.
- (2) Ne pas installer la caméra dans les endroits suivants.
  - ① Endroits exposés à des températures extrêmement élevées ou basses (plage de températures d'entreposage : -20°C à 60°C (-4°F à 140°F).
  - ② Endroits exposés à une grande humidité et à une poussière intense (plage hygrométrique d'entreposage : max. 95% RH (sans condensation).
  - ③ Endroits où la vapeur d'eau et la buée sont importantes.
  - ④ Endroits soumis à des vibrations excessives.
- (3) Si la caméra est installée près d'un appareil de communication sans fils qui émet un champ électromagnétique puissant, des anomalies, en particulier des parasites, peuvent apparaître sur le moniteur.

### 3. Manipulation de l'appareil

Évitez tout chocs ou impacts violents. La caméra peut être endommagée par une mauvaise manipulation ou un entreposage inadéquat.

- **Ne jamais essayer de démonter ou de modifier la caméra.**
- **En cas d'anomalie de fonctionnement, arrêtez immédiatement la caméra et adressez-vous à votre revendeur.**



## Precauzioni:

(IT)

### 1. Sorgente di alimentazione

- (1) • Usare l'unità soltanto con una sorgente di alimentazione a 24Vca classe 2 o con una sorgente di alimentazione in corrente continua a +12Vcc.
- (2) Accertarsi di collegare ciascun filo al terminale appropriato. Un collegamento errato può essere causa di problemi di funzionamento e/o di danni alla telecamera.

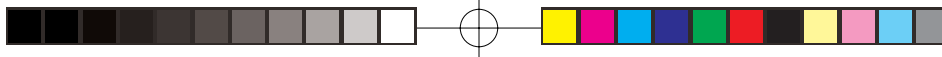
### 2. Luoghi di impiego e di deposito

- (1) Non tentare di puntare la telecamera verso il sole o verso altri oggetti molto luminosi che possono causare la comparsa di macchie indipendentemente dal fatto che la telecamera sia in funzione o meno. Ciò può danneggiare il dispositivo ad accoppiamento di carica (CCD).
- (2) Non collocare la telecamera nei seguenti luoghi:
  - ① Luoghi soggetti a temperature eccessivamente alte o basse.  
(gamma della temperatura per il deposito: -20°C ~ +60°C [-4°F ~ +140°F])
  - ② Luoghi molto umidi o molto polverosi.  
(gamma dell'umidità per il deposito: massimo 95% RH (senza condensazione))
  - ③ Luoghi con presenza di umidità atmosferica e vapori in notevole quantità.
  - ④ Luoghi soggetti a vibrazioni eccessive.
- (3) Quando questa telecamera è installata nei pressi di apparecchi (come dispositivi per la comunicazione senza fili) che emettono forti campi magnetici, possono verificarsi delle anomalie, come disturbi sullo schermo del monitor.

### 3. Modalità d'impiego dell'unità

Non sottoporre la telecamera a forti impatti o urti. La telecamera può subire danni se usata o riposta in maniera non appropriata.

- **Non tentare mai di smontare la telecamera né di apportarvi modifiche.**
- **In caso di anomalie, spegnere immediatamente l'unità e rivolgersi al proprio rivenditore.**

**(GB)****FEATURES**

- 1/3" interline transfer High Resolution CCD (480 TV lines or more horizontal)
- Incorporation of digital signal processing IC.
- Back light compensation\*
- Compact design
- Automatically switchable 12VDC/24VAC
- Electric iris function
- Built in Auto iris Amplifier
- Impressive Color Reproduction
- Designed To Simplify Installation

\* The B.L.C compensates the scene of objects with strong back light.

**(DE)****MERKMALE**

- 1/3"-Zwischenzeilen-Übertragungs-CCD mit hoher Auflösung (horizontal 480 TV-Zeilen oder mehr)
- Digital-Signalverarbeitungs-IC eingebaut
- Gegenlichtkompensation\*
- Kompaktes Design
- Automatische Umschaltung zwischen 12 V Gleichstrom und 24 V Wechselstrom
- Elektrische Blendenfunktion
- Eingebauter automatischer Blendenverstärker
- Beeindruckende Farbproduktion
- Konstruiert für einfachen Einbau

\* B.L.C. sorgt für eine Kompensation der Belichtung bei Szenen mit starkem Gegenlicht.

**(FR)****CARACTÉRISTIQUES**

- CCD haute résolution à transfert d'interlignes 1/3 pouce (480 lignes TV ou plus horizontalement)
- Incorporation d'un circuit intégré de traitement numérique
- Compensation de contre-jour\*
- Forme compacte
- Commutation automatique 12V CC/24V CA
- Diaphragme électrique
- Amplificateur de diaphragme automatique intégré
- Reproduction impressionnante des couleurs
- Installation simple

\* La CCJ compense les sujets trop à contre-jour.

**(IT)****CARATTERISTICHE PRINCIPALI**

- CCD IT 1/3" ad alta risoluzione (480 linee TV)
- Circuito integrato per l'elaborazione digitale incorporato
- Compensazione del controluce\*
- Design compatto
- Alimentazione 12Vcc o 24Vca commutabili automaticamente
- Funzione di diaframma elettronico
- Amplificatore per diaframma automatico incorporato
- Eccellente riproduzione dei colori
- Design che semplifica l'installazione

\* La compensazione del controluce interviene in presenza di forti contrasti di luce.

**(ES)****CARACTERISTICAS**

- CCD de alta resolución de transferencia interlineal de 1/3" (480 líneas de TV o más horizontales)
- Incorporación de circuitos integrados para procesamiento digital
- Compensación de contraluz\*
- Diseño compacto
- Conmutable automáticamente 12 V de CC/24 V de CA
- Función de iris electrónico
- Amplificador de iris automático incorporado
- Impresionante reproducción de color
- Diseñado para una instalación simple

\* La compensación de contraluz (BLC), compensa la escena de sujetos con alta contraluz.

**(PL)****Właściwości**

- 1/3" międzyliniowy przetwornik obrazu CCD wysokiej rozdzielczości (480 TV linii lub więcej poziomo)
- Zastosowanie przetwarzania cyfrowego układu scalonego.
- wielościeżkowy system kompensacji BLC\*
- obudowa kompaktowa
- automatyczny przełącznik 12VDC/24VAC
- funkcja elektronicznej przysłony
- wbudowany wzmacniacz automatycznej przysłony
- doskonałe odtwarzanie kolorów
- łatwa w instalacji

\* BLC kompensuje tło obiektu z silnym tylnym oświetleniem.

**(PT)****CARACTERISTICAS**

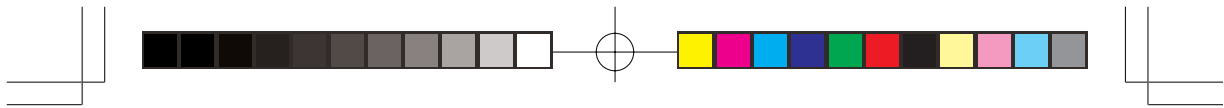
- CCD de alta resolução de transferência de interlinhas de 1/3" (480 linhas de TV ou mais horizontalmente)
- Incorporação de circuito integrado de processamento digital
- Compensação contra-luz\*
- Design compacto
- Comutável automaticamente entre CC 12 V/CA 24 V
- Função eletrônica
- Amplificador de iris automática incorporado
- Excelente reprodução de cores
- Concebido para fácil instalação

\* A função B.L.C. compensa objetos em fundos com excessiva luminosidade.

**(CN)****特性**

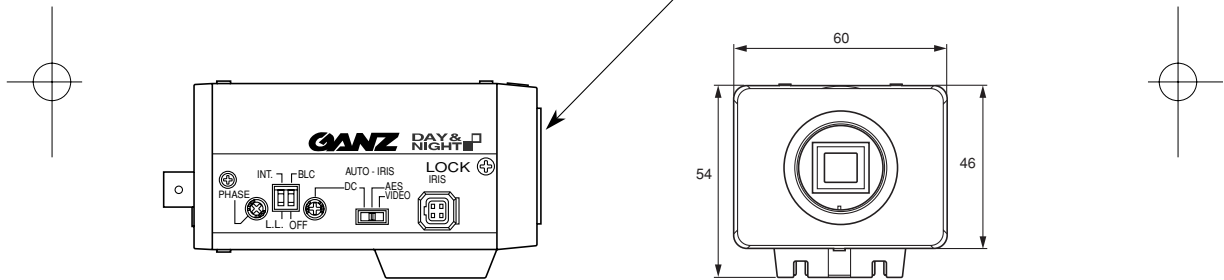
- 1/3 英寸隔行传输高解像度 CCD (映像传感器) (水平 480 线或更高)
- 合并式数字化讯号处理集成电路 (IC)
- 背光补偿方式 \*
- 设计小巧紧凑
- 可自动切换 12V DC/24V AC
- 电子光圈功能
- 内置自动光圈放大器
- 优秀的色彩重现性能
- 简化安装的设计

\* B.L.C (背光补偿) 补偿有强背光物体的景观。

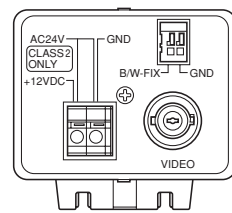
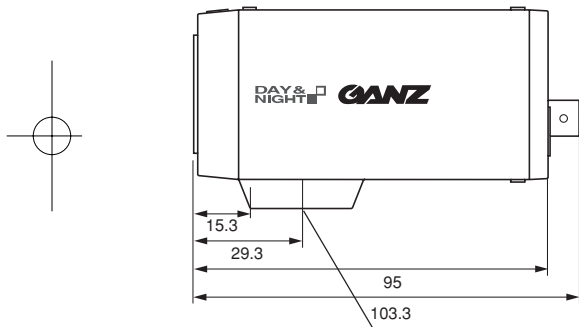
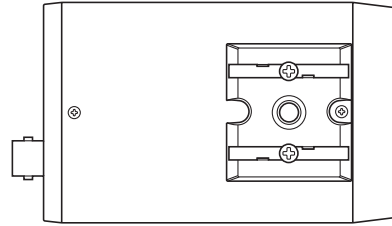
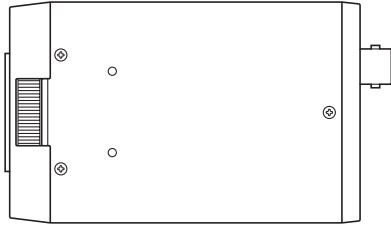
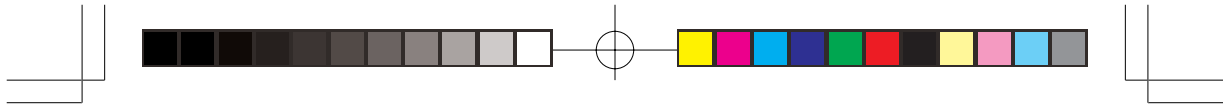


**EXTERNAL DIMENSIONS**  
**AUSSENABMESSUNGEN**  
**DIMENSIONS EXTERNES**  
**DIMENSIONI ESTERNE**  
**DIMENSIONES EXTERNAS**  
**WYMIARY ZEWNĘTRZNE**  
**DIMENSÕES EXTERNAS**  
 外部尺寸

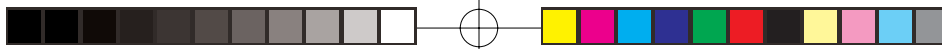
CS Mount standard flange surface  
 Standardflansch für CS-Fassung  
 Monture CS bride de surface standard  
 Attacco obiettivi passo CS  
 Montura CS superficie de reborde normalizada  
 Mocowanie obiektywu-CS  
 Montagem CS com superfície de flange normal  
 CS 接口标准法兰面



External dimensions (including connectors) unit : mm  
 Außenabmessungen (einschließlich Steckverbinder), Einheit : mm  
 Dimensions externes (avec les connecteurs) unité : mm  
 Dimensioni esterne (compresi connettori) : mm  
 Unidad de las dimensiones externas (incluyendo conectores) unidad : mm  
 Wymiary zewnętrzne (łącznie z terminalami) : mm  
 Dimensões externas (incluindo conectores) Unidade: mm  
 外部尺寸 (包含连接器), 单位 : mm



- 1/4" -20 UNC (tripod thread)
- 1/4" -zoll, 20 UNC (stativgewinde)
- 1/4" -20 UNC (trépied fileté)
- 1/4" -20 UNC (filettature per treppiede)
- 1/4" -20 UNC (rosca del trípode)
- 1/4" -20 UNC gwint mocowania
- 1/4" -20 UNC (Rosca de tripé)
- 1/4 英寸 -20 UNC (三脚架螺纹孔)



DE

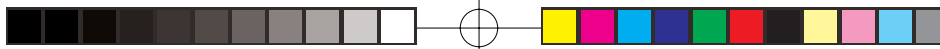
## TECHNISCHE DATEN DES PRODUKTS

		ZC-NH255P
Videosignalsystem		PAL
Video-Ausgang		1,0 Vs-s/75 Ohm
Abtastsystem		2:1 Zeilensprung
Auflösung (horizontale TV-Zeilen)		480
Minimale Objektbeleuchtung	F1,2 50IRE	0,08lx (Nachtmodus, Schwarzweiß)
	F1,2 30IRE	0,04lx (Nachtmodus, Schwarzweiß)
	Mit Infrarotbeleuchtung	0,00lx (Nachtmodus, Schwarzweiß)
Signal-Rauschspannungsabstand		50 dB oder mehr
Gamma-Eigenschaft		0,45
Bildsensor		1/3-zoll CCD-Zwischenzeilenmodul, Farbkomplementär-Mosaikfilter
Wirksame Pixel	(Horizontal)	752
	(Vertikal)	582
Abtastfrequenz (INT-Synchron-Modus)		Horizontal: 15,625 KHz / Vertikal: 50,00 Hz
Synchron-Modus		Zeilensynchronisatin/Intern
Blendenregelung	DC:	DC-Blende
	AES (sek.):	Lineare Verschlusszeit (1/50 bis 1/20000)
	VIDEO:	Vcc=DC 12 V, 50 mA max. Signal=0,7 Vs-s, hohe Impedanz
Stromversorgung		Wechselstrom 24 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) oder Gleichstrom 12 V ± 10%
Max. Leistungsaufnahme		3,5 W oder weniger
Objektivfassung		CS-Mount (C-Gewinde mit optionalem 5mm-Adapter)
Zul. Betriebstemperatur		-10°C bis +50°C, 85% Luftfeuchtigkeit oder weniger (keine Kondensation)
Zul. Lagertemperatur		-20°C bis +60°C, 95% Luftfeuchtigkeit oder weniger (keine Kondensation)
Abmessungen (B x H x T)		60 x 54 x 103,3 mm
Gewicht		300g
Ein-/Ausgänge	Video-Ausgang:	BNC
	Ausgang für Blendenautomatik:	4-Stift Stecker (D4-151N-100/gleichwertig)
	Stromversorgungs-Eingang:	Schraubenfreie 2-Stift Klemmenleiste
	Festlegungsklemme für Schwarzweißmodus:	Schraubenfreie 2-Stift Klemmenleiste
Schalter	Blendenregler:	DC/AES/VIDEO
	BLC:	BLC/OF
	Synchron-Modus:	INT./L.L.
Einstellungen		Zeilensynchronisierungs-Phaseinstellung DC-Blendenpegeleinstellung (Potentiometer nur im DC-Blenden-Modus)

**CE** Die CE-Markierung bezeichnet, das dieses Produkt den Vorschriften der Europäischen Union (EU) entspricht.

\* Änderungen der technischen Daten und des Assehens des Produkts ohne Vorankündigung vorbehalten.





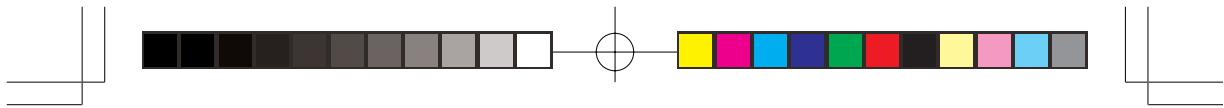
FR

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		ZC-NH255P
Système de signal vidéo		PAL
Sortie vidéo		1,0 Vc-c/75 Ω
Système de balayage		2:1 entrelacé
Résolution (lignes de télévision horizontales)		480
Eclairage minimum du sujet	F1,2 50IRE	0,08lx (Mode Nuit, B/N)
	F1,2 30IRE	0,04lx (Mode Nuit, B/N)
	Avec un éclairage infrarouge	0,00lx (Mode Nuit, B/N)
Rapport S/B		50 dB minimum
Coefficient gamma		0,45
Capteur d'image-photo		Interlignage à CCD 1/3 de pouce, filtre mosaïque de couleurs complémentaires
Nombre de pixels effectif	(Horizontal)	752
	(Vertical)	582
Fréquence de balayage (Mode de synchronisation INT.)		Horizontal 15,625 KHz / Vertical: 50,00 Hz
Modes de synchronisation		Verrouillage de ligne/Interne
Commande du diaphragme CC:		Diaphragme CC
AES (sec.):		Obturbateur linéaire (1/50 à 1/20000)
VIDEO:		Vcc=CC 12 V, 50 mA max. Sig.=0,7 Vc-c impédance élevée
Alimentation		CA 24 V ± 10% (50 Hz ± 1 Hz) ou CC: 12 V ± 10 %
Consommation		3,5 W max.
Montage d'objectif		Monture CS (monture C avec adaptateur optionnel 5 mm)
Température de fonctionnement		-10°C à +50°C/14°F à 122°F, 85% HR maximum (sans condensation)
Température de stockage		-20°C à +60°C/-4°F à 140°F, 95% HR (sans condensation)
Dimensions externes		60 (L) x 54 (H) x 103,3 (P) mm
Poids		300g
Bornes d'entrée/sortie		BNC
Sortie vidéo:		Connecteur à 4 broches (D4-151N-100/équivalent) blocs de bornes sans vis à 2 connecteurs blocs de bornes sans vis à 2 connecteurs
Sortie d'iris auto:		
Entrée d'alimentation:		
Borne fixe de mode B/N:		
Commutateurs		DC/AES/VIDEO
Commande de diaphragme :		
BLC:		BLC/OFF
Mode de synchronisation:		INT./L.L.
Réglages		Réglage de phase à verrouillage de ligne Réglage de niveau de diaphragme CC (Potentiomètre réglable dans le mode de diaphragme CC seulement)

**CE** L'indication CE est une marque de conformité aux normes de la l'Union Européenne (UE).

\* Les spécifications et la présentation du produit peuvent être modifiés sans préavis.




DE


## BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN

- ① Rückfokus Einstellrad  
Falls der Fokus nach der Montage des Objektivs einer Einstellung bedarf, die Sicherungsschraube (⑦) lösen und mit dem Einstellrad die Schärfe einstellen.
- ② Potentiometer Einstellung des DC-Blendenpegels  
Den DC-Blendenpegel manuell einstellen.
- ③ BLC-Modus-Schalter (Gegenlichtkompensation)  
Bei starkem Gegenlicht (Sonne, Himmel, Beleuchtung usw.) erscheint das Objekt dunkel. In diesem Falle ist dieser Schalter auf Position **BLC** zu stellen.
 

BLC



OFF


- ④ Synchronisierungs-Modus-Schalter  
Für die Einstellung des Synchronisierungs-Modus.  
LL.: Zeilensynchronisierung  
INT.: Interne Synchronisierung
- ⑤ Potentiometer für Einstellung der Zeilensynchronisierung  
Dieses Potentiometer dient für die Einstellung der Phase, wenn der Synchron-Modus-Schalter auf Position **LL** gestellt ist.  
(Vorgabeposition: Einstellbar um 0° bis 180° an der linken Seite)
- ⑥ Ausgangsstecker für Blendenautomatik  
Für den Anschluß des Kabels an ein Objektiv mit Blendenautomatik. Die Stiftbelegung ist wie folgt.
 

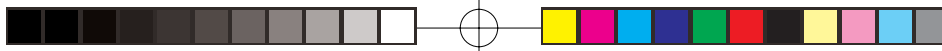
Nr.	DC	VIDEO
1	Steuerleitung –	12 V Gleichstrom (max. 50 mA)
2	Steuerleitung +	Nicht belegt
3	Treiberleitung +	Videosignal
4	Treiberleitung –	Masse
- ⑦ Rückfokus-Sicherungsschraube
- ⑧ Blendenautomatik-Modus-Schalter  
Für das Umschalten des Ausgangs von dem Stecker für Blendenautomatik (⑥). Die Verschlusszeit ist auf 1/60 sek. festgelegt, wenn der Schalter auf Position **DC** oder **VIDEO** gestellt ist.  
DC: Diese Position ist einzustellen, wenn ein Objektiv mit Blendenautomatik ohne Verstärker verwendet wird.  
AES: Diese Position ist einzustellen, wenn ein automatischer elektronischer Verschluss (AES=Auto Electronic Shutter) verwendet wird.  
VIDEO: Diese Position ist einzustellen, wenn ein Objektiv mit Blendenautomatik mit eingebautem Verstärker verwendet wird.
- ⑨ Video-Ausgangsstecker  
Mit einem Koaxialkabel mit dem TV-Monitor verbinden.
- ⑩ Stromeingang: Eine 12 V (10,8 bis 13,4 V) Gleich- oder 24 V (21,6 bis 26,4 V, 49,5 bis 50,5 Hz) Wechselstromversorgung verwenden.  
⚠ Vorsicht: Nur eine 24 V Wechselstromversorgung der Klasse 2 oder eine +12 V Gleichstromversorgung verwenden.
- ⑪ Festlegungsklemme für Schwarzweißmodus  
Der Bildmodus kann auf den Schwarzweißmodus festgelegt werden, indem die beiden Kontakte der Festlegungsklemme für den Schwarzweißmodus kurzgeschlossen werden (für Einzelheiten siehe die Abbildung auf Seite 18). Durch Festlegung des Bildmodus auf den Schwarzweißmodus kann optische Oszillierung des Bildes verhindert werden, ein Phänomen bei dem kontinuierliche Umschaltung zwischen dem Farbmodus und dem Schwarzweißmodus unter Infrarotbeleuchtung auftritt.

### Einstellen des Fokus

Führen Sie die Fokuseinstellung am Objektiv unbedingt bei Licht (= Farbmodus) aus. Wenn Sie ein Objektiv mit DC-Blende verwenden, stellen Sie vor dem Einstellen des Fokus erst den Schalter (⑧) auf AES. Stellen Sie diesen Schalter nach dem Einstellen des Fokus unbedingt wieder zurück auf DC.

### Hinweise zur Verwendung einer Infrarotlampe

Überprüfen Sie unbedingt die Helligkeit der Infrarotlampe, die mit diesem Produkt verwendet werden soll. Übermäßige Infrarotbeleuchtung kann zu optischer Oszillierung führen. Legen Sie den Bildmodus gemäß obigem Abschnitt #11 auf den Schwarzweißmodus fest, um die optische Oszillierung unter übermäßiger Infrarotbeleuchtung zu vermeiden.



FR

## DESCRIPTION DES FONCTIONS

- ① Molette de réglage de bride arrière  
Si la mise au point doit être réglée après qu'un objectif ait été monté sur la caméra vidéo, desserrer la vis de verrouillage de foyer arrière (⑦) et tourner la molette de réglage pour faire la mise au point.
- ② Potentiomètre de réglage du niveau du diaphragme CC  
Ajuster manuellement le niveau de diaphragme CC.
- ③ Commutateur de mode BLC (compensation de contre-jour)  
Quand une lumière intense (soleil, ciel, éclairage) éclaire le sujet photographié de l'arrière, le sujet apparaît sombre. Dans ce cas, régler le commutateur sur la position **BLC**.
- ④ Commutateur de mode de synchronisation  
Pour le réglage du mode de synchronisation.  
LL.: Mode de verrouillage de ligne  
INT.: Mode de synchronisation interne
- ⑤ Potentiomètre de réglage de la phase  
Ce potentiomètre est utilisé pour régler la phase quand le commutateur de mode de synchronisation est réglé sur la position **LL**.  
(Position par défaut: Réglage maximum vers la gauche 0° ~ 180°)
- ⑥ Connecteur de sortie de diaphragme automatique  
Pour le raccordement d'un câble d'objectif à diaphragme automatique. L'affectation des broches est la suivante.



No.	DC	VIDEO
1	CONTROL -	CC 12 V (50 mA maxi)
2	CONTROL +	Sans connexion
3	DRIVE +	VIDEO
4	DRIVE -	Masse

- ⑦ Vis de verrouillage de foyer arrière
- ⑧ Commutateur de mode de diaphragme automatique  
Pour commuter la sortie du connecteur de diaphragme automatique (⑥). La vitesse de l'obturateur est fixée à 1/60 seconde quand le commutateur est réglé sur la position **DC** ou **VIDEO**.  
DC: A régler lors de l'utilisation d'un diaphragme automatique sans ampli.  
AES: A régler lors de l'utilisation d'un obturateur électronique automatique (AES).  
VIDEO: A régler lors de l'utilisation d'un objectif à diaphragme automatique avec ampli intégré.

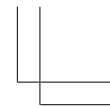
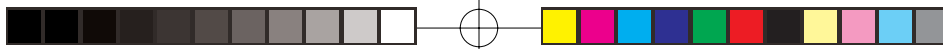
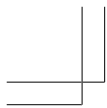
- ⑨ Connecteur de sortie vidéo  
A raccorder au moniteur de télévision avec un câble coaxial.
- ⑩ Borne d'entrée d'alimentation. Utiliser une alimentation CC de 12 V (10,8 à 13,2 V) ou CA 24 V (21,6 à 26,4, 49,5 à 50,5 Hz).  
⚠ Attention: Utiliser seulement une alimentation CA de 24 V indiquée classe 2 ou CC +12 V.
- ⑪ Borne de mode fixe B/N  
Le mode d'image peut être fixé sur B/N en court-circuitant les deux contacts de la borne de mode fixe B/N (Se reporter à la figure de la page 18 pour le détail.). La spécification de B/N comme mode d'image permet d'éliminer l'oscillation optique, un phénomène qui se produit lorsque le mode Couleur et le mode B/N sont continuellement commutés sous un éclairage infrarouge.

### Comment effectuer la mise au point

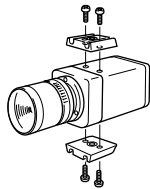
La mise au point de l'objectif doit être effectuée à la lumière (= mode couleur). Si vous utilisez l'objectif à diaphragme CC, faites la mise au point après avoir réglé le commutateur (⑧) sur AES. Après avoir effectué la mise au point, n'oubliez pas de remettre le commutateur sur DC.

### Instructions en cas d'utilisation d'une lampe à infrarouge

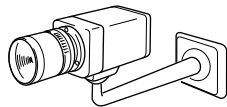
Vérifier la luminosité de la lampe à infrarouge devant être utilisée avec ce produit. Un éclairage infrarouge trop puissant peut entraîner une oscillation optique. Se reporter au paragraphe #11 ci-dessus et spécifier B/N comme mode d'image pour éviter toute oscillation optique sous un éclairage infrarouge puissant.



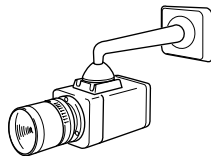
**Camera Mounting**  
**Anbringen der Kamera**  
**Fixation de la caméra**  
**Installazione della telecamera**  
**Montaje de la cámara**  
**Mocowanie kamery**  
**Montagem da câmera**  
**摄像机安装**



Moving the tripod set base plate  
 Ändern der Position der Stativbefestigungsplatte  
 Déplacement du plateau de base de l'ensemble du trépied  
 Spostamento della piastra di montaggio per treppiede  
 Moviendo la placa de base de fijación del trípode  
 montaż płyty bazowej  
 Movimento da placa base de fixação do tripé  
 移开三脚架底座



Bottom attachment  
 Befestigung an der Unterseite  
 Accessoire de fixation bas  
 Attacco sulla parte inferiore  
 Fijación en la parte inferior  
 mocowanie od góry  
 Fixação inferior  
 底部安装



Top attachment  
 Befestigung an der Oberseite  
 Accessoire de fixation haut  
 Attacco sulla parte superiore  
 Fijación en la parte superior  
 mocowanie od spodu  
 Fixação superior  
 顶部安装

### English

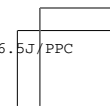
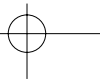
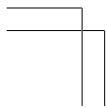
The camera can be attached to a tripod, fixer or other mounting device from either the top or bottom side by using the mounting screw holes (1/4-inch, 20 UNC) of the tripod set base plate.

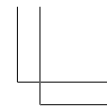
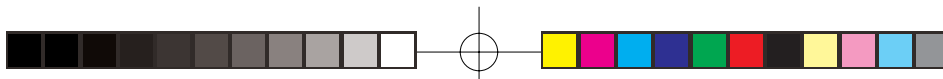
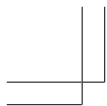
**CAUTION:** The tripod set base plate is moved by first removing the two screws and then attaching the base plate to the top (or bottom). Do not use any screws other than those of the tripod set base plate of this camera. Use of longer screws can cause the camera to be damaged.

### Deutsch

Die Kamera kann auf einem Stativ, einer Befestigung oder einem anderen Montagegerät von der Ober- oder Unterseite angebracht werden, indem die Befestigungsschraubenbohrungen (1/4 Zoll, 20 UNC) der Stativbefestigungsplatte verwendet werden.

**VORSICHT:** Die Position der Stativbefestigungsplatte kann geändert werden, indem zuerst die zwei Schrauben entfernt werden und danach die Befestigungsplatte an der Oberseite (oder Unterseite) angebracht wird. Nur die Schrauben der Stativbefestigungsplatte dieser Kamera verwenden. Die Verwendung von längeren Schrauben kann zu Beschädigung der Kamera führen.





## Français

La caméra peut être fixée sur un trépied, un dispositif de fixation ou tout autre dispositif de montage, adaptable en haut ou en bas, en utilisant les trous de vis de montage (1/4 de pouce, filet à pas gros UNC) du plateau de base de l'ensemble de trépied.

**⚠ ATTENTION:** Le plateau de base de l'ensemble du trépied se déplace en enlevant d'abord les deux vis, puis en fixant le plateau de base en haut (ou en bas). Ne pas utiliser d'autres vis que celles du plateau de base de l'ensemble de trépied de cette caméra. L'utilisation de vis plus longues pourrait endommager la caméra.

## Italiano

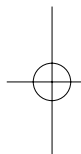
La telecamera può essere applicata ad un treppiede, ad un dispositivo di fissaggio o ad un altro dispositivo sia dalla parte superiore che da quella inferiore, usando i fori per le viti di montaggio (1/4 di pollice, 20 UNC) della piastra per su treppiede.

**⚠ ATTENZIONE:** La piastra di fissaggio per con treppiede può essere tolta rimuovendo prima le due viti e quindi fissandola alla parte superiore della telecamera (o alla parte inferiore). Non usare viti diverse da quelle fornite con la telecamera. L'uso di viti più lunghe può causare danni alla telecamera stessa.

## Espanñl

La cámara puede ser fijada a un trípode, soporte u otro dispositivo de montaje desde la parte superior o inferior, usando los orificios roscados de montaje (1/4 pulgadas, 20 UNC) de la placa de base de fijación del trípode.

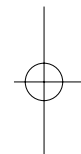
**⚠ PRECAUCION:** La placa de base de fijación del trípode se mueve retirando primero los dos tornillos y luego fijando la placa de base a la parte superior (o inferior). No utilice ningún tornillo que no sean aquéllos para la placa de base de fijación del trípode de esta cámara. El uso de tornillos más largos puede ocasionar daños a la cámara.



## Polski

Kamera może być przymocowana do statywu, uchwytu lub innych urządzeń mocujących albo od góry albo od spodu z wykorzystaniem gotowych otworów na śruby (1/4", 20UNC) w płycie bazowej.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Płyta bazowa jest demontowana przez odkręcenie dwóch śrub. Nie używać innych śrub niż przeznaczonych do tej kamery. Użycie dłuższych śrub może spowodować uszkodzenie kamery.



## Português

A câmara pode ser instalada num tripé, fixador ou outro dispositivo de montagem pelo seu lado superior ou inferior usando os orifícios para parafuso de montagem (1/4 polegadas, 20 UNC) da placa base de fixação do tripé.

**⚠ ATENÇÃO:** A placa base de fixação do tripé é movida primeiro pela remoção dos dois parafusos e em seguida pela fixação da placa base à parte superior (ou inferior). Não utilize parafusos diferentes dos parafusos da placa base de fixação do tripé desta câmara. O uso de parafusos mais longos pode causar danos à câmara.

## 中文

使用三脚架底座安装螺纹孔 (1/4 英寸, 20 UNC), 摄像机可以以顶部或底部形式, 安装在三脚架、固定装置或其他安装装置上。

**⚠ 注意:** 首先卸下两个螺丝, 移开三脚架底座, 然后将底座安装在摄像机顶部或底部, 不要使用非本机三脚架底座的螺丝。使用更长的螺丝会损伤摄像机。

Printed in Japan  
(11)

